

Научная статья

УДК 378

doi: 10.17223/19996195/60/14

МУЛЬТИЯЗЫЧНЫЕ ВЕБ-САЙТЫ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ И РАЗВИТИЯ МЕДИАТИВНЫХ УМЕНИЙ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА

Анна Александровна Прохорова^{1,2},
Ольга Владимировна Сергеева^{3,4}, Ирина Александровна Ямкина^{5,6}

¹ Ивановский государственный университет, Иваново, Россия

^{2, 4, 5} Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет,
Пермь, Россия

^{3, 6} Ивановский государственный энергетический университет им. В.И. Ленина,
Иваново, Россия

^{1, 2} prohanna@yandex.ru

^{3, 4} ov-sergeeva@mail.ru

^{5, 6} roni12@yandex.ru

Аннотация. Рассматриваются вопросы формирования и развития иноязычных медиативных умений у студентов технических профилей посредством использования мультязычных профессионально ориентированных веб-сайтов. В отечественной методической науке одним из ключевых понятий является «вид речевой деятельности», в то время как в зарубежных методических исследованиях закрепилось понятие «коммуникативные виды деятельности» (рецепция, продукция, интеракция и медиация). Медиация в современной методике обучения иностранным языкам понимается как процесс, в котором обучающийся выступает в качестве языкового и культурного посредника или агента. Он передает другому лицу содержание устного/письменного текста, к которому у последнего нет доступа из-за языковых, культурных, смысловых или технических барьеров.

Анализ современной методической литературы по проблеме медиации позволяет по-новому взглянуть на процедуру разноязычного общения и участников данного процесса. Планируя коммуникацию на иностранном/-ых языке/-ах, участник коммуникативного акта должен быть готов к ситуациям, где он будет действовать в качестве коммуниканта (участника коммуникации), коммуникатора (специалиста по общению) и медиатора (посредника между коммуникантами и коммуникаторами; межкультурного проводника), который делает возможным взаимодействие двух и более сторон, обеспечивает лингвистическое сопровождение.

Практика реализации всех видов медиативных умений чрезвычайно актуальна для студентов – будущих инженеров, которые ориентированы на перспективы осуществления своей профессиональной деятельности в транснациональных и многонациональных компаниях, где коллектив служащих представляет собой интернациональную команду. Залогом успеха в данном случае становятся не только умения сугубо профессионального характера, но и умения терпимо относиться к языковым и культурным различиям, умения предвидеть и устраним ситуации недопонимания, разногласия, конфликта, вовремя дать необходимые пояснения и комментарии.

Рассмотрев особенности данной категории обучающихся, установлено, что действенным средством развития иноязычных медиативных умений у студентов технических направлений подготовки являются мультиязычные профессионально ориентированные веб-сайты. К ним относят аутентичные сайты организаций или компаний, работающих в определенной профессиональной области и предоставляющих информацию как о своей прошлой, так и о текущей деятельности на английском и других языках.

В этой связи предложен разработанный комплекс упражнений с использованием профессионально ориентированных мультиязычных веб-сайтов Siemens.com (крупнейший производитель электротехнического оборудования и технологий), Atriq.com (ведущий швейцарский поставщик энергетических услуг и производитель электроэнергии), Inno.com (известный разработчик высокотехнологичных установок для производства электроэнергии и газовых компрессоров), нацеленный на формирование медиативной компетенции у обучающихся высшей технической школы. Задания ориентированы на студентов – будущих инженеров сферы энергетики.

Указанные сайты характеризуются многообразным контентом: тексты, видео, подкасты, инфографика и др. Комплекс упражнений, созданный на английском и немецком языках, позволяет отрабатывать со студентами различные роли (коммуниканта, коммуникатора и медиатора). Обучающиеся учатся технично переключаться с одного иностранного языка на другой сообразно ситуации общения, учитывая условия и специфику разноязычной коммуникации. Данный комплекс разноязычных упражнений позволит моделировать реальные ситуации общения, стимулируя не только практическое овладение иностранными языками, но и позволяя каждому студенту выработать адекватное профессиональное поведение, в основе которого лежат самостоятельность, активность и творчество.

Использование мультиязычных веб-сайтов в обучении иностранным языкам даст возможность учитывать потребности и интересы будущих представителей технической интеллигенции, а также уровень их знаний. Работа с сайтами может осуществляться как в аудитории, так и в ходе самостоятельной работы. Роль преподавателя-мультилингва заключается в грамотном подборе материалов (посильных, актуальных, интересных, полезных), а также в разработке соответствующих уровню обучающихся и четко сформулированных заданий.

Ключевые слова: мультиязычные веб-сайты, иноязычные медиативные умения, медиативная компетенция, иностранные языки, технический вуз

Для цитирования: Прохорова А.А., Сергеева О.В., Ямкина И.А. Мультиязычные веб-сайты как средство формирования и развития медиативных умений студентов технического вуза // Язык и культура. 2022. № 60. С. 249–269. doi: 10.17223/19996195/60/14

Original article

doi: 10.17223/19996195/60/14

MULTILINGUAL WEBSITES AS A MEANS FOR FORMATION AND DEVELOPMENT OF MEDIATIVE SKILLS IN TECHNICAL UNIVERSITY STUDENTS

Anna A. Prokhorova^{1,2}, Olga V. Srgееva^{3,4}, Irina A. Yamkina^{5,6}

¹ *Ivanovo State University, Ivanovo, Russia*

^{2, 4, 5} *Perm State Humanitarian Pedagogical University, Perm, Russia*

^{3, 6} *Ivanovo State Power Engineering University, Ivanovo, Russia*

^{1, 2} *prohanna@yandex.ru*

^{3, 4} *ov-sergeeva@mail.ru*

^{5, 6} *roni12@yandex.ru*

Abstract. The article dwells on the issues of formation and development of foreign language mediative skills in technical profile students by means of using multilingual professionally oriented websites. One of the key notions in the Russian methodological science is the "type of verbal activity", whereas foreign methodological research practices the notion of "communicative types of activity" (reception, production, interaction and mediation). Mediation in modern foreign language teaching methodology is understood as a process in which the learner acts as a linguistic and cultural mediator or agent. He/she transmits to another person the content of a verbal/written text which is inaccessible to the latter because of linguistic, cultural, semantic or technical barriers.

The analysis of modern methodological literature on the problem of mediation has led the authors of this article to a fresh look on the cross-lingual communication procedure and the participants of this process. When planning communication in a foreign language (languages), a participant of the communicative act should be prepared for situations where he/she will act as a communicant (communication participant), communicator (communication specialist) and mediator (intermediary between communicants and communicators; intercultural facilitator), who makes interaction between two or more parties possible, provides linguistic support. The practice of realisation of all types of mediative skills is extremely relevant for students – future engineers who are oriented towards the prospects of professional activity in transnational and multinational companies where the collective body of employees is represented by an international team. In this case, not only one's professional skills is the guarantee of success, but also the ability to be tolerant of linguistic and cultural differences, to foresee and eliminate situations of misunderstanding, disagreement and conflict, the ability to provide timely explanation and comments. Considering the peculiarities of this category of learners, the authors conclude that it is the multilingual professionally oriented websites that serve as an efficient means of developing foreign-language mediative skills in technical profile students. These include authentic websites of organisations or companies operating in a particular professional field and providing information on their past and current activities in English and other languages.

In this regard, a special complex of exercises is offered, developed with the use of professionally oriented multilingual websites: Siemens.com (major manufacturer of electrical equipment and technologies), Alpiq.com (leading Swiss energy provider and power producer), Inno.com (well-known developer of high-tech units for production of electricity and gas compressors). This complex is aimed at forming mediative competence of higher technical university students. The assignments are developed for students – future engineers in the field of power engineering. The mentioned websites

are characterised by versatile content: texts, videos, podcasts, infographics, etc. The set of exercises in the English and German languages enables the students to practice different roles (communicant, communicator and mediator). The students learn to switch from one foreign language to another technically and appropriately, taking into account the situation of communication, its conditions as well as the specificity of cross-lingual communication.

The authors conclude that this complex of cross-lingual exercises simulates real-life communication situations and stimulates practical acquisition of foreign languages; in addition, it helps every student to develop adequate professional behaviour based on independence, activity and creativity. The use of multilingual websites in teaching foreign languages allows for maximum consideration of needs and interests of future representatives of technical intellectuals, as well as their level of proficiency. Working with the websites can take place both in the classroom and in the course of independent work. The role of multilingual teacher is to select due materials competently (manageable, relevant, interesting, useful) as well as to develop explicit assignments commensurate with the learners' level.

Keywords: multilingual websites, foreign language mediative skills, mediative competence, foreign languages, technical university

For citation: Prokhorova A.A., Srgееva O.V., Yamkina I.A. Multilingual websites as a means for formation and development of mediative skills in technical university students. *Language and Culture*, 2022, 60, pp. 249-269. doi: 10.17223/19996195/60/14

Введение

В настоящее время целью обучения иностранным языкам в техническом вузе становится формирование многоязычной личности, способной анализировать, сравнивать, обобщать приобретаемый культурный и лингвистический опыт, а также содействовать правильной интерпретации содержания коммуникации всеми участниками интернационального общения. Обучение иностранным языкам современных студентов технических специальностей направлено на формирование личности, способной и готовой выступать в новой роли – медиатора языков и культур в своей профессиональной сфере.

С дидактической точки зрения медиативную деятельность можно рассматривать как вид коммуникативной деятельности. Очевидно, что при осуществлении любого акта коммуникации на иностранном языке обучающийся становится посредником, проецирующим картину мира (родного и (или) используемого в данный момент иностранного языка) на сознание собеседника, являющегося представителем другой лингвокультуры.

В этом процессе формирование навыков сопоставления и адаптации представлений о мире, а также мягкого переключения с одного языка на другой, с одной культуры на другую представляется особенно значимым. Выступая в качестве языковых и культурных посредников, мультилингвальные специалисты могут выполнять функцию не просто

переводчиков в сфере профессиональной коммуникации, а медиаторов, при участии которых решаются профессиональные споры и разногласия, устанавливаются деловые контакты, осуществляется техническое и лингвистическое сопровождение [1].

В последней версии «Атласа новых профессий 3.0», изданной в 2021 г., большое внимание уделяется надпрофессиональным компетенциям, которые будут необходимы в ближайшем будущем [2]. В первую очередь это креативность, критическое мышление, коммуникация, мультиязычность и мультикультурность, умение работать с разноязычной информацией и информационными технологиями. Особое внимание уделяется актуальным педагогическим технологиям и методикам (игровым, проблемно- и проектно-ориентированным технологиям) и новым оценочным системам. Также делается акцент на появлении и сочетании разных форматов (реальных и виртуальных, очных и дистанционных, персональных и коллективных), создающих целые образовательные экосистемы и сообщества. Следовательно, помимо поставщиков образования потребуются медиаторы, которые объединят различные ресурсы, выстроят образовательные траектории и дадут обратную связь, что повлечет за собой новые роли и компетенции в различных профессиях.

Цифровые технологии и появившиеся благодаря им новые формы лингвистического обучения существенно активизируют мультилингвальную деятельность студентов (деятельность, связанную с изучением нескольких иностранных языков). Напомним, что такие компетенции, как мультиязычность и мультикультурность (свободное владение английским и знание второго языка, понимание национального и культурного контекста стран-партнеров, понимание специфики работы в отраслях в других странах), заявлены наравне с цифровой в Атласе профессий будущего в качестве ключевых компетенций, востребованных будущими специалистами самых разных отраслей. Цифровые технологии оказывают огромное влияние на активизацию мультилингвальной деятельности обучающихся, делая ее своевременной (в удобное для обучающегося время), достаточной (с точки зрения объема изучаемого материала) и персонализированной (ориентированной на индивидуальные интересы и потребности) [3].

Среди востребованных в будущем профессий можно найти инженеров-мультилингвов – качественно новых специалистов, способных сочетать профессиональную деятельность с лингвистической, в логике которой применяются все осваиваемые в техническом вузе языки (иностранные и родной) и культуры («чужие» и «своя») [4]. Мультилингвальные инженеры – это специалисты, обладающие контрастными, но значимыми для будущей профессиональной деятельности компетенциями – мультилингвальной (мультиязычной, мультикультурной), медиа-

тивной и цифровой. Подготовка данных специалистов в условиях российских технических вузов должна стать первостепенной задачей и целью современной образовательной системы.

В этой связи использование многоязычных профессионально ориентированных веб-сайтов, которые являются ценным источником информации как для преподавателей, так и для студентов вузов, определяется в качестве действенного инструмента по формированию мультилингвальных и медиативных умений обучающихся. Благодаря открытости интернет-ресурсов студенты имеют доступ к аутентичным текстам, видео- и аудиоматериалам, презентациям, иноязычной узкопрофессиональной информации. Обучающиеся расширяют не только знания иностранного языка в сфере своей профессиональной деятельности, но и знания в области страноведения и культурологии. Примечательно, что наличие инфографики (таблиц, схем, рисунков, диаграмм и пр.) облегчает восприятие разноязычной профессионально значимой информации.

Потенциал применения многоязычных профессионально ориентированных веб-сайтов в обучении всем видам иноязычной коммуникативной деятельности велик. Предметом настоящего исследования является разработка комплекса упражнений по формированию иноязычных медиативных умений посредством использования мультиязычных веб-сайтов в процессе обучения студентов технического вуза иностранным языкам (английскому и немецкому).

Практическая методология

Данное изыскание базируется на основных положениях мультилингвального подхода к обучению иностранным языкам (Н.В. Барышников, Т.И. Зеленина, Л.М. Малых, А.А. Прохорова, Е.М. Плюснина, Е.А. Шалгина, С.В. Шустова, О.К. Бакловская, П.Ю. Петруевич и др.).

Все исследователи сходятся во мнении, что в процессе соизучения нескольких иностранных языков формируется особый тип языковой личности, обладающей неординарным сознанием, в котором разные варианты понимания и описания действительности образуют общую систему представлений о мире, уникальную для каждого индивида. В ситуации становления такого типа сознания необходимость формирования медиативных умений, связанных с коммуникативным содействием, правильной интерпретацией информации в процессе общения представителей разных языков и культур, становится первоочередной задачей.

Как показывает анализ документа Совета Европы «Общеввропейские компетенции владения иностранными языками», новой стратегией

в обучении иностранным языкам является учет нового коммуникативного вида деятельности – медиации (Mediation). Медиация описывается в документе как один из четырех составляющих компонентов коммуникативной языковой деятельности и стратегий (Communicative language activities and strategies).

Напомним, что долгое время лингвистами выделялись три основных вида коммуникации (modes of communication): рецепция (Reception), продукция (Production) и интеракция (Interaction) [4]. Первоначально медиация как вид коммуникативной деятельности рассматривалась западными и принималась российскими исследователями как посредническая деятельность третьего лица, когда общение между коммуникантами невозможно в силу каких-то обстоятельств [5, 6]. Постепенно исследователи пришли к тому, что участник общения, а не посредник, рассматривается в качестве медиатора. Медиация понимается уже как разновидность профессионально ориентированной межкультурной коммуникации, в процессе которой осуществляется транскодирование исходной информации средствами другого языка с учетом специфики «принимающей» корпоративной субкультуры конкретного сообщества, профессионально значимых специальных концептов и речевых стратегий, социально значимых потребностей субъектов медиации [7–9].

Анализ отечественной и западной методической литературы по проблеме медиации привел к новому взгляду на процедуру разноязычного общения и участников данного процесса. Планируя коммуникацию на иностранном(ых) языке(ах), участник коммуникативного акта должен быть готов к ситуациям, где он будет действовать в качестве коммуниканта (участника коммуникации), коммуникатора (специалиста по общению) и медиатора (посредника между коммуникантами и коммуникаторами; межкультурного проводника), который обеспечивает взаимодействие двух и более сторон [10].

Формируя у студентов понимание того, что им придется выполнять сразу несколько функций в ходе мультилингвальной коммуникации, преподаватель обеспечивает становление новой языковой личности обучающегося, познавшей посредством изучения языков как особенности разных культур, так и специфику их взаимодействия. Становясь медиатором, студент выходит за рамки собственной культуры, но не утрачивает своей культурной идентичности [11. С. 7]. В то же время западные исследователи отмечают, что задачей медиатора является интерпретация выражений, намерений, перцепций и ожиданий всех участников коммуникативной деятельности, установление и балансирование коммуникации между ними с целью последующего осуществления необходимых видов профессионально ориентированной деятельности [12].

Отечественные исследователи принимают и дают объяснение некоторым аспектам содержания медиативной деятельности в процессе обучения иностранным языкам (А.А. Колесников, О.М. Литвишко, Ю.А. Черноусова, Е.В. Сатеева, Т.Б. Косарева, Л.М. Спыну, А.В. Павлов и др.). Приведем классификацию видов медиативной деятельности, утвержденную в документе Совета Европы [5] и представленную в интерпретации отечественного ученого А.А. Колесникова (табл. 1) [6].

Необходимо отметить, что практика реализации всех видов медиативных умений чрезвычайно актуальна для студентов – будущих инженеров, которые ориентированы на перспективы осуществления профессиональной деятельности на международных предприятиях, в интернациональных командах. Залогом успеха в данном случае становятся не только сугубо профессиональные умения, но и толерантность к языковым и культурным различиям, умение предвидеть и устранить ситуацию недопонимания, вовремя дать необходимые пояснения и комментарии. При этом реализация медиативной коммуникативной деятельности происходит с использованием определенных медиативных стратегий. В таблице 2 представлены медиативные стратегии, зафиксированные в европейском документе [5], овладение которыми способствует осуществлению успешной медиативной деятельности.

Т а б л и ц а 1

Классификация видов медиативной коммуникативной деятельности

Виды медиативной коммуникативной деятельности (Mediation activities)		
Медиация текста (mediating a text)	Медиация в процессе формирования идей, смыслов, концептов (mediating concepts)	Посредничество в коммуникации (mediating communication)
Передача специальной информации третьему лицу (в том числе обобщение и транслирование существенных сведений из прагматических текстов)	Фасилитация группового взаимодействия, активная кооперация с коммуникантами и стимулирование партнеров с целью совместной выработки решения, постижения смысла, генерирования идей и т.п.	Выполнение роли фасилитатора в условиях поликультурного коммуникативного пространства, выступление в роли посредника (языкового, культурного) в ситуациях неформального общения
Комментирование инфографики		
Сжатие текста		
Передача и объяснение основных фактов (в том числе на основе подбора и упорядочения информации из нескольких текстов)	Модерация группового взаимодействия, стимулирование партнеров с целью совместной выработки решения, постижения смысла, генерирования идей и т.п.	Выполнение роли фасилитатора в условиях поликультурного коммуникативного пространства
Письменная фиксация необходимой информации		

Перевод письменных текстов		Выступление в роли посредника при разрешении конфликтных ситуаций в процессе коммуникации
Анализ, критическое осмысление и интерпретация творческого текста, в том числе с выражением собственного оценочного мнения		

Т а б л и ц а 2

Стратегии медиативной деятельности

Стратегии медиации	
Стратегии объяснения нового смысла, концепта (strategies to explain a new concept)	Стратегии упрощения текста (strategies to simplify a text)
Обращение к предыдущим знаниям (linking to previous knowledge). <i>Способы реализации:</i> постановка наводящих вопросов, сравнения, примеры и определения	Дополнения текста (amplifying a text). <i>Способы реализации:</i> использование повторения, перефразирование разными способами, изменение стиля, добавление примеров
Адаптация языка (adapting language). <i>Способы реализации:</i> перефразирование, объяснение терминологии, если это необходимо	Упорядочивание информации (streamlining a text). <i>Способы реализации:</i> выделение ключевой информации, выпускание повторений и малозначимых для реципиента частей
Дробление сложной информации на смысловые части (breaking down complicated information)	

В основу настоящего исследования легли положения профессионально ориентированного обучения английскому языку (А.С. Андриенко, И.В. Беляева, М.Г. Бондарев, Г.Г. Губина, С.К. Гураль, Т.В. Емельянова, И.А. Забросаева, О. А. Зяблова, К.М. Иноземцева, А.И. Комарова, М.Э. Конурбаев, П.И. Москаленко, О.Г. Поляков, Ю.А. Савинова, В.В. Сафонова, Т.С. Серова, А.С. Трач, Е.В. Трокслер, А.Н. Щукин, Т. Dudley-Evans, Т. Hutchinson и др.). Под профессионально ориентированным обучением понимают обучение, основанное на учете потребностей студентов в изучении иностранных языков, диктуемых особенностями будущей профессии или специальности, которые, в свою очередь, требуют его изучения. Оно предполагает сочетание овладения профессионально ориентированным иностранным языком с развитием личностных качеств обучающихся, знанием культуры страны изучаемого языка и приобретением специальных навыков, основанных на профессиональных и лингвистических знаниях [13].

Методология исследования также представлена работами, посвященными использованию информационно-коммуникационных технологий в обучении иностранным языкам (И.Б. Авдеева, К.Э. Безукладников, В.В. Беспалов, М.А. Бовтенко, Е.В. Воевода, З.Р. Девтеро-

ва, Т.А. Дмитренко, Б.А. Жигалев, М.Г. Евдокимова, Е.И. Задорожная, А.В. Зубов, Н.А. Копылова, В.А. Красильникова, Б.А. Крузе, Р.П. Мильруд, М.А. Мосина, О.А. Обдалова, Д.Е. Онорин, А.О. Плиева, Е.С. Полат, А.А. Прохорова, Н.В. Смирнова, П.В. Сысоев, Л.С. Чикилева и др.). Цифровизация затрагивает все сферы жизни современного общества, и умение использовать создаваемые ею возможности становится определяющим фактором успешности специалиста любой области деятельности.

Электронные ресурсы обладают широким инструментарием для осуществления обучения иностранным языкам. Цифровые технологии дают возможность более полно реализовать свой интеллектуальный и творческий потенциал [3]. Они помогают развивать самостоятельность в приобретении знаний, настраивать индивидуальную траекторию обучения в зависимости от уровня имеющейся подготовки и учебных потребностей, поддерживать постоянный интерес к изучению материала через выполнение разнообразных по форме заданий в электронном формате. Кроме этого, информационно-коммуникационные технологии способствуют реализации принципа доступности образования [14].

Одним из наиболее значимых для языкового образования информационных ресурсов является технология мультимедиа, которая позволяет объединить в компьютерной системе текст, звук, видеоизображение, графические изображения и анимацию [15. С. 32]. Учитывая инженерный когнитивный стиль учащихся (термин И.Б. Авдеевой), который отличается тем, что:

- 1) учащиеся этого типа предпочитают схемы и письменные объяснения;
- 2) обработка информации у них происходит по принципу: восприятие формы – первично, общее значение – вторично;
- 3) они предпочитают упорядоченность и внешнюю организацию [16. С. 135–137], обучение иностранным языкам данной категории обучающихся немислимо без использования цифровых инструментов и сервисов.

Среди многочисленных ресурсов для обучения иностранным языкам большой интерес представляют материалы профессионально ориентированных веб-сайтов, поскольку охватывают все разнообразие направлений профессиональной подготовки студентов вузов и дают возможность узнать о самом передовом опыте в науке и производстве. Веб-сайт (от англ. website, от web – паутина, сеть и site – место) – это «совокупность электронных документов (файлов) частного лица или организации в компьютерной сети, объединенная под одним адресом (доменным именем или IP-адресом)» [17. С. 108]. Под термином «профессионально ориентированные веб-сайты» понимаются сайты организаций или компаний, работающих в определенной профессиональной области и предо-

ставляющих информацию как о своей текущей деятельности (производстве или услугах), так и содержащие информацию об истории развития отрасли, в которой они работают, новости науки и техники [18]. Материалы сайтов регулярно актуализируются и предоставляют информацию, которую можно использовать как в образовательных целях, так и в реальной профессиональной деятельности специалиста. Такие сайты дают уникальную возможность и обладают неоцененным потенциалом, в том числе при обучении иностранным языкам.

В разноязычной сети Интернет представлено большое количество профессионально ориентированных веб-сайтов, но единой классификации данных ресурсов не приводится. Причиной этого является тот факт, что сайты существенно отличаются друг от друга по целому ряду признаков, параметров и уровням решаемых задач. Однако их возможно классифицировать:

1) по тематике:

- общетематические сайты, представляющие интерес для широкого круга специалистов той или иной области деятельности и освещающие широкий спектр профессиональных тем (например, энергетика, машиностроение, авиация, медицина и др.);

- узкотематические сайты, посвященные конкретным отдельным отраслям промышленности или производства, представляющие информацию об определенной компании или предприятии (например, атомная энергетика, возобновляемые источники энергии, компьютерные технологии и др.);

2) по способу предоставления информации:

- простые или справочные сайты, содержащие только текстовый материал определенной тематики;

- многофункциональные сайты, содержащие наряду с текстовыми документами, доступными как для онлайн-обращения, так и для скачивания, мультимедийный контент (например, видеоролики об этапах процесса производства, презентации производимой продукции, вебинары и интервью представителей отрасли или официальных лиц), форумы, графический материал;

3) по количеству иностранных языков, используемых на сайте:

- одноязычные (сайт представлен на одном языке);
- двуязычные (сайт доступен на русском и одном иностранном языке, чаще всего английском);
- трехязычные (сайт представлен на русском и двух иностранных языках);
- мультязычные (три и более иностранных языков). Мультязычные сайты возможно разделить на группы: I группа – сайты, на которых используются от 3 до 10 языков; II группа – сайты, на которых используются более 10 языков.

Для формирования медиативных умений студентов технического вуза отбирались общетематические многофункциональные мультиязычные веб-сайты, поскольку обучение будущих представителей технической интеллигенции должно отвечать не только требованиям постоянно трансформирующегося многоязычного цифрового социума, но и запросам профессионального сообщества перспективных работодателей, а также должно соответствовать ведущей цели современного высшего образования, заключающейся в развитии у будущих инженеров способности к приобретению необходимых знаний (в том числе лингвокультурных и коммуникативных) для эффективного межкультурного взаимодействия, продвижения идей и интересов отечественной инженерии на международной арене [19, 20].

Исследование и дальнейшие перспективы

В рамках данного исследования разработан комплекс упражнений с использованием профессионально ориентированных многоязычных сайтов, нацеленный на формирование медиативной компетенции у обучающихся высшей школы. Задания ориентированы на студентов – будущих инженеров сферы энергетики, изучающих два иностранных языка (английский и немецкий).

Объектом исследования является процесс обучения медиации студентов технического вуза на занятиях по иностранному языку. Предметом исследования выбраны многоязычные многофункциональные профессионально ориентированные веб-сайты siemens.com, alpiq.com, inno.com, информация на которых предлагается на нескольких иностранных языках. Указанные сайты характеризуются многообразным контентом: тексты, видео, подкасты, инфографика и другое, что позволяет использовать информацию для обучения разным видам коммуникативной деятельности, в том числе медиации. Необходимо отметить, что языковой материал, представленный в упражнениях, ориентирован на реципиентов, вовлеченных в техническую сферу и владеющих представлениями о будущей профессиональной деятельности. Задания предназначены для студентов уровня бакалавриат 3–4-х курсов и студентов магистратуры.

Обратимся к многоязычному сайту компании Siemens.com, одного из крупнейших производителей электротехнического оборудования и технологий, и рассмотрим процедуру работы с указанным сайтом с целью обучения студентов медиации.

1. Используем страницы сайта, где речь идет о руководстве организации. Студенты подразделяются на две группы: одна изучает информацию о руководителе на английском языке, другая – на немецком языке. Задание: рассказать о карьере руководителя, называя занимае-

мые им должности в компании. В процессе сообщения информации на английском языке студенты, изучавшие информацию на немецком языке, фиксируют соответствия/несоответствия в обозначении должностей, выявляют сходства.

2. Проанализируем страницы сайта, предлагающие информацию о товарах и услугах (Products and Services, Produkte und Services), обратимся к списку товаров и услуг в сфере энергетики (Energy, Energie). Выбираем несколько предлагаемых производителем устройств или систем. Студенты изучают описание и фиксируют основные (значимые) характеристики сначала на английском, затем на немецком языке. После этого студентам предлагается выбрать одно устройство и описать его основные черты на английском языке, другие участники определяют этот продукт по описанию и называют его наименование на английском и немецком языках. Таким же образом анализируются описания устройств, но уже на немецком языке.

3. Познакомимся с проектом компании (Company – TopicAreas – Siemensstadt Square). На сайте размещено видео о том, как компания видит город будущего с точки зрения развития технологий. Видео доступно на немецком языке и включает заявления разных сотрудников компании по вопросу «Wie wollen wir in Zukunft leben?» (Как мы хотим жить в будущем?). Студентам предлагается разделиться на группы по 4–5 человек и создать свою презентацию, включающую ответы на поставленный вопрос по выбору на немецком и английском языках. В каждой группе выбирается модератор.

4. Используем страницу сайта Driving Energy Intelligence (Products and Services – Energy – Topics – Smart Grids). Задание: посмотреть видео, размещенное на странице, презентующее взгляды компании на изменения энергетической системы в будущем. Представить ситуацию, что мы находимся на конференции, где рабочие языки – немецкий и английский. Компания Siemens использует презентацию на английском языке. Необходимо объяснить своему коллеге, владеющему только немецким языком, основные пункты политики компании по данному вопросу на немецком языке.

Работа с мультязычным сайтом ведущего швейцарского поставщика энергетических услуг и производителя электроэнергии Alpiq.com может строиться в русле обучения комментированию инфографики, которая часто используется как средство наглядности, средство обучения, способ обучения, а также принцип обучения. На сайте представлена информация в виде схем, графиков, диаграмм, таблиц и рисунков. Предлагается следующий алгоритм работы.

1. Используем раздел сайта [alpiq_presentation_annual_media_conference_2022](#) в формате pdf, доступный для скачивания. Задание: изучить график о перспективах развития энергетики Швейцарии

до 2050 г., представленный на английском языке. Один из студентов должен устно описать график, комментируя объем потребления и генерации электроэнергии и изменения видов используемых ресурсов для производства энергии в перспективе до 2050 г. (на английском языке).

2. Задание: подготовить вопросы по графику (на немецком языке). Студенты группы составляют вопросы и задают их отвечающему.

3. Продолжая работать с графиком, преподаватель представляет его на немецком языке. Задание: выписать термины, используемые в графике на английском, немецком и русском языках. Например: energy consumption – Energiebedarf – энергопотребление; nuclear power plant – Kernkraftwerk – атомная станция и т.д.). Студентам предлагается проанализировать разные способы образования терминов.

Возможности использования мультязычного сайта компании Innio.com, который специализируется на разработке и производстве высокотехнологичных установок для производства электроэнергии и газовых компрессоров, в рамках обучения медиации могут быть реализованы в обучении переводу (как письменному, так и устному), а также обобщению и передаче информации.

1. Используем немецкую версию сайта, раздел о газовых двигателях Jenbacher различных типов. Задание: перевести информацию об одной из моделей двигателей на английский язык. Проверить себя, перейдя на англоязычную, а затем на русскоязычную версию сайта. Найти расхождения в переводах.

2. Задание: изучить информацию о газовых двигателях, обеспечивающих локальную выработку электроэнергии, тепла и охлаждение, и подготовить их краткий обзор на английском языке.

3. Задание: обобщить полученную информацию о двигателях, подготовив письменное и устное сообщения о достоинствах и недостатках одной модели газового двигателя данного производителя. Студенты готовят сообщения о разных двигателях с целью получения информации о всей линейке продукции компании.

4. Студентам предлагается группой подготовить решение об оптимальном газовом двигателе с учетом всех положительных и отрицательных характеристик, диапазона мощности (от 200 кВт до 10 МВт) и топливной гибкости (способность работать на природном газе или ряде других газов) для различных коммерческих, промышленных и муниципальных сфер применения. Основываясь на полученной информации, обучающимся нужно предложить свою идею по оптимизации двигателя (для конкретного производства).

5. Группам из трех студентов предлагается подготовить полилог между представителем компании-заказчика, говорящим исключительно на английском языке, представителем компании-произ-

водителя, говорящим только на немецком языке, и медиатором, владеющим английским и немецким языками. Представитель компании-производителя должен презентовать оборудование и помочь заказчику подобрать оптимальный для него вариант двигателя. Медиатор должен довести информацию, представленную представителем компании до заказчика, используя весь арсенал вербальных и невербальных средств общения.

В таблице 3 представлен комплекс упражнений, предназначенный для формирования медиативных умений, составленный на материале мультязычных профессионально ориентированных веб-сайтов.

Т а б л и ц а 3

Комплекс упражнений для обучения медиативной деятельности

Сайт	Вид медиативной деятельности	Упражнение	Профиль обучения студентов	Стратегии медиации
Siemens.com	Передача специальной информации в устной форме	Назвать занимаемые руководителем компании должности	Все профили	Адаптация языка, обращение к предыдущим знаниям
	Письменная фиксация необходимой информации	Записать основные характеристики оборудования	Согласно профилю (электроэнергетика и электротехника, энергетическое машиностроение и т.д.)	Дробление сложной информации, упорядочивание информации
	Критическое осмысление текста с выражением собственного мнения. Фасилитация (модерация) групповой работы	Создать в группе презентацию по образцу видео с сайта («Wie wollen wir in Zukunft leben?»)	Все профили	Обращение к предыдущим знаниям
	Выступление в роли посредника/медиатора в ситуации формального/неформального общения	Передать основное содержание информации, прослушанной на английском языке, на немецком языке в формальной/неформальной обстановке	Все профили	Обращение к предыдущим знаниям, адаптация, интерпретация, упорядочивание информации

Сайт	Вид медиативной деятельности	Упражнение	Профиль обучения студентов	Стратегии медиации
Alriq.com	Комментирование инфографики	Проанализировать и описать график	Электроэнергетика и электротехника; атомные станции; теплоэнергетика и теплотехника	Адаптация, интерпретация, упорядочивание информации
	Постижение смысла	Задать вопросы по графику		
	Письменная фиксация необходимой информации	Выписать термины на немецком, английском и русском языках, обращая внимание на словообразование		
Inno.com	Сжатие текста, передача и объяснение основных фактов	Подготовить краткий обзор газовых двигателей	Энергетическое машиностроение, электроэнергетика и электротехника, техническая безопасность и др.	Дополнение, детализация текста посредством анализа англоязычной, русскоязычной версий текста, а также версии текста, представленной на сайте на немецком языке
	Перевод текста с английского/немецкого языка на немецкий/английский и далее на русский язык	Перевести текст об одной из моделей двигателей. Сравнить переводы. Найти расхождения		Упорядочивание информации
	Обобщение информации; письменная фиксация необходимой информации, передача специальной информации третьему лицу	Обобщить полученную информацию о двигателях и подготовить письменное и устное сообщение о достоинствах и недостатках газовых двигателей данного производителя		Обращение к предыдущим знаниям
	Активная кооперация с коммуникантами и стимулирование партнеров с целью совместной выработки решения	Выработать решение об оптимальном двигателе данного производителя с учетом всех характеристик для вашего предприятия. Предложить идею своего двигателя		Дробление сложной информации.
	Фасилитация в условиях поликультурного коммуникатив-	Группой из трех человек подготовить полилог меж-		

Сайт	Вид медиативной деятельности	Упражнение	Профиль обучения студентов	Стратегии медиации
	ного пространства	ду представителем фирмы и покупателем, говорящих на разных языках (английском и немецком), при помощи медиатора		Упорядочивание информации

Заключение

Современные тенденции развития отечественной методики обучения иностранным языкам ориентированы на формирование многоязычной языковой личности будущих специалистов, в том числе инженеров, готовых к профессиональному взаимодействию с представителями иных лингвосоциумов в условиях диалога и недиалога культур. Действенным способом познания другой лингвокультуры является моделирование ситуаций разноязычного кросс-культурного общения, в которой обучаемому приходится выполнять различные роли, одна из которых – это посредник языков и культур.

Формирование медиативных умений осуществляется в процессе выполнения различных видов медиативной деятельности, реализуемой в условиях отсутствия естественной ситуации многоязычия. Мультиязычные профессионально ориентированные веб-сайты служат в качестве актуальных аутентичных источников, наполненных информацией, связанной со сферой энергетики. Созданный на их основе комплекс разноязычных упражнений позволяет отрабатывать со студентами различные роли (коммуниканта, коммуникатора и медиатора), сообразно ситуации общения технично переключаться с одного иностранного языка на другой, фиксировать особенности разноязычной коммуникации.

Грамотное использование в процессе мультилингвального обучения мультиязычных профессионально ориентированных веб-сайтов крупных промышленных компаний и корпораций может обеспечить подготовку студентов технических специальностей к осуществлению всех видов коммуникативной деятельности, в том числе и медиативной, а также способствовать овладению основными медиативными стратегиями, применяемыми в области их будущей профессиональной деятельности.

Список источников

1. *Егорова П.А., Прохорова А.А., Сорокоумова С.Н.* Применение мультилингвального подхода при инклюзивном обучении в высшей школе // *Язык и культура*. 2021. № 54. С. 152–166. DOI: 10.17223/19996195/54/9

2. *Атлас* новых профессий 3.0 / под ред. Д. Варламовой, Д. Судакова. М. : Альпина ПРО, 2021. 472 с.
3. *Прохорова А.А., Безукладников В.К., Четкина А.И.* Особенности обучения мультилингвальных преподавателей эпохи цифровизации // *Язык и культура*. 2021. № 56. С. 234–253. DOI: 10.17223/19996195/56/14
4. *Прохорова А.А., Безукладников К.Э.* Мультилингвальный инженер: миф или реальность? // *Иностранные языки в школе*. 2021. № 8. С. 11–19.
5. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with new Descriptors*. Strasbourg: Council of Europe, 2018. URL: <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989> (access date: 23.06.2022).
6. *Колесников А.А.* Обучение иностранным языкам в свете новых компетентностных реалий // *Иностранные языки в школе*. 2019. № 5. С. 2–11.
7. *Литвишко О.М., Черноусова Ю.А.* Лингвокультурная медиация как компонент глобального подхода в обучении профессионально-ориентированному английскому языку (на примере направлений подготовки 38. 03. 02, 38. 04. 02 «Менеджмент», 40. 03. 01, 40. 04. 01 «Юриспруденция») // *Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация*. 2016. № 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvokulturnaya-mediatsiya-kak-komponent-glokalnogo-podhoda-v-obuchenii-professionalno-orientirovannomu-angliyskomu-yazyku-na> (дата обращения: 09.06.2022).
8. *Сатеева Е.В.* Коммуникативная языковая медиация в лингвокультурологическом аспекте // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2014. № 12 (42) : в 3 ч. Ч. III. С. 160–163.
9. *Косарева Т.Б.* Обучение студентов-юристов лингвокультурной медиации: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2011. 22 с.
10. *Сергеева О.В., Прохорова А.А.* Языковая личность современного выпускника технического вуза как лингвокультурного медиатора: теоретический аспект // *Язык и культура* : сб. ст. XXXI Междунар. науч. конф., Томск, 11–14 октября 2021 г. Томск: НИ ТГУ, 2021. С. 317–325.
11. *Елизарова Г.В.* Формирование межкультурной компетенции студентов в процессе обучения иноязычному общению : дис. ... д-ра пед. наук. СПб. : Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2001. 371 с.
12. *Zarate G., Gohard-Radenkovic A., Lussier D., Penz H.* Cultural Mediation in Language Learning and Teaching. Strasbourg : Council of Europe Publishing, 2004. 248 p.
13. *Образцов П.И., Иванова О.Ю.* Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов : учеб. пособие / под ред. П.И. Образцова. Орел : ОГУ, 2005. 114 с.
14. *Прохорова А.А., Безукладников В.К., Лизунова Л.Р.* Исследование понятия и структуры лингвоцифровой компетенции студента // *Язык и культура*. 2022. № 58. С. 236–260. DOI: 10.17223/19996195/58/14
15. *Бовтенко М.А.* Компьютерная лингводидактика: Теория и практика : курс лекций / под ред. А.Д. Гарцова. М. : Изд-во РУДН, 2006. 211 с.
16. *Авдеева И.Б.* Инженерная коммуникация как самостоятельная речевая культура: когнитивный, профессиональный и лингвистический аспекты (теория и методика обучения русского языка как иностранного). М. : Моск. гос. техн. ун-т им. Н.Э. Баумана (национальный исследовательский университет), 2005. 367 с.
17. *Беспалов В.В.* Информационные технологии : учеб. пособие Томск : Изд-во Том. политехн. ун-та, 2012. 134 с.
18. *Ямкина И.А.* Роль профессионально-ориентированных веб-сайтов при обучении иностранным языкам студентов технического профиля // *Гуманитарные исследования. Педагогика и психология*. 2021. № 7. С. 66–72. DOI: 10.24412/2712-827X-2021-7-66-72

19. **Прохорова А.А., Сергеева О.В., Ямкина И.А.** Мультилингвальное обучение студентов технических специальностей: результаты межвузовского взаимодействия // Ивановская научная психолого-педагогическая и методическая школа: вклад в развитие российского образования / под науч. ред. А.А. Прохоровой. Иваново : Иван. гос. ун-т, 2022. С. 309–323.
20. **Жигалев Б.А., Прохорова А.А., Безукладников К.Э.** Мультилингвальное обучение будущих специалистов: преподаватель vs инженер // Новые подходы в лингводидактике и педагогическом образовании (= New Approaches in Linguodidactics and Pedagogical Education) / науч. ред. Б.А. Жигалев; отв. ред. Р.М. Шапилов. Н. Новгород : НГЛУ, 2022. 312 с.

References

1. Egorova P.A., Prokhorova A.A., Sorokoumova S.N. (2021) *Primeneniye mul'tilingval'nogo podkhoda pri inklyuzivnom obuchenii v vysshey shkole* [Applying a multilingual approach to inclusive teaching in higher education] // *Yazyk i kul'tura*. 54. pp. 152–166. DOI: 10.17223/19996195/54/9.
2. Atlas novyh professij 3.0. [The atlas of new professions] (2021) / Pod red. D. Varlamovoj, D. Sudakova. M.: Al'pina PRO. 472 p.
3. Prokhorova A.A., Bezukladnikov V.K., Chechetkina A.I. (2021) *Osobennosti obucheniya mul'tilingval'nyh prepodavatelei epokhi tsifrovizatsii* [Features of multilingual teachers' training in the age of digitalization] // *Yazyk i kul'tura*. 56. pp. 234–253. DOI: 10.17223/19996195/56/14.
4. Bezukladnikov K.E., Prokhorova A.A. (2021) *Mul'tilingval'nyj inzhener: mif ili real'nost'* [Multilingual engineer: myth or reality?] // *Inostrannye yazyki v shkole*. 8. – pp. 11–19.
5. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with new Descriptors. Strasbourg: Council of Europe, 2018. URL: <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989> (Accessed: 23.06.2022).
6. Kolesnikov A.A. (2019) *Obuchenie inostrannym yazykam v svete novykh kompetentnostnykh realij* [Teaching foreign languages in the light of new competence realities] // *Inostrannye yazyki v shkole*. 5. pp. 2–11.
7. Litvishko O.M., Chernousova Yu.A. (2016) *Lingvokulturnaya mediatsiya kak komponent globalnogo podkhoda v obuchenii professionalno-orientirovannomu anglijskomu yazyku (na primere napravlenij podgotovki 38.03.02, 38.04.02 "Menedzhment", 40.03.01, 40.04.01 "Yurisprudenciya")* [Linguistic and cultural mediation as a component of the global approach in teaching professionally oriented English (on the example of Management and Jurisprudence majors)] // *Vestnik VGU. Seriya: Lingvistika i mezhkulturnaya kommunikatsiya*. 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvokulturnaya-mediatsiya-kak-komponent-globalnogo-podkhoda-v-obuchenii-professionalno-orientirovannomu-anglijskomu-yazyku-na> (Accessed: 09.06.2022).
8. Sateeva E.V. (2014) *Kommunikativnaya yazykovaya mediatsiya v lingvokul'turologicheskom aspekte* [Communicative language mediation in the linguistic and cultural aspect] // *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. Tambov: Gramota. 12 (42). pp. 160–163.
9. Kosareva T.B. (2011) *Obuchenie studentov-yuristov lingvokulturnoj mediatsii* [Teaching linguocultural mediation to law students]. Abstract of Pedagogics cand. dis. M. 22 p.
10. Sergeeva O.V., Prokhorova A.A. (2021) *Yazykovaya lichnost' sovremennogo vypusknika tekhnicheskogo vuza kak lingvokul'turnogo mediatora: teoreticheskij aspekt* [Linguistic personality of a modern technical university graduate as a linguistic and cultural mediator: theoretical aspect] // *Yazyk i kul'tura: Sbornik statej XXXI Mezhdunarodnoj nauchnoj konferentsiya, Tomsk, 11–14 oktyabrya 2021 goda*. Tomsk: Nacional'nyj issledovatel'skij Tomskij gosudarstvennyj universitet. pp. 317–325.

11. Elizarova G.V. (2001) Formirovanie mezhkul'turnoj kompetencii studentov v processe obucheniya inoyazychnomu obshcheniyu [Formation of intercultural competence of students in the process of teaching foreign language communication]. Pedagogics doc. dis. SPb: Izd-vo RGPU im. A.I. Gertsena. 371 p.
12. Zarate G., Gohard-Radenkovic A., Lussier D., Penz H. (2004) Cultural Mediation in Language Learning and Teaching. Strasbourg: Council of Europe Publishing. 248 p.
13. Obratsov P.I., Ivanova O.Yu. (2005) Professional'no-orientirovannoe obuchenie inostrannomu yazyku na neyazykovykh fakul'tetakh vuzov: uchebnoe posobie [Professionally oriented teaching of a foreign language at non-linguistic faculties of universities: textbook]. Orel: OGU. 114 p.
14. Prokhorova A.A., Bezukladnikov V.K., Lizunova L.R. (2022) Issledovanie ponyatiya i struktury lingvocifrovoy kompetencii studenta [Study of the concept and structure of the student's linguo-digital competence] // Yazyk i kul'tura. 58. pp. 236–260. DOI 10.17223/19996195/58/14.
15. Bovtenko M.A. (2006) Komp'yuternaya lingvodidaktika: Teoriya i praktika. Kurs lekcij [Computer linguodidactics: Theory and practice. Lectures]. M.: Izd-vo RUDN. 211 p.
16. Avdeeva I.B. (2005) Inzhenernaya kommunikaciya kak samostoyatel'naya rechevaya kul'tura: kognitivnyj, professional'nyj i lingvisticheskij aspekty (teoriya i metodika obucheniya russkogo yazyka kak inostrannogo) [Engineering communication as an independent speech culture: cognitive, professional and linguistic aspects (theory and methodology of teaching Russian as a foreign language)]. M.: Moskovskij gosudarstvennyj tekhnicheskij universitet imeni N.E. Baumana. 367 p.
17. Bepalov V.V. (2012) Informacionnye tekhnologii: uchebnoe posobie [Information Technologies: textbook] // Tomskij politekhnicheskij universitet. Tomsk: Izd-vo Tomskogo politekhnicheskogo universiteta. 134 p.
18. Yamkina I.A. (2021) Rol' professional'no-orientirovannykh veb-sajtov pri obuchenii inostrannym yazykam studentov tekhnicheskogo profilya [The role of professionally oriented websites in teaching foreign languages to students of technical majors] // Gumanitarnye issledovaniya. Pedagogika i psihologiya. 7. pp. 66–72. DOI 10.24412/2712-827X-2021-7-66-72.
19. Prokhorova A.A., Sergeeva O.V., Yamkina I.A. (2022) Mul'tilingval'noe obuchenie studentov tekhnicheskikh special'nostej: rezul'taty mezhvuzovskogo vzaimodejstviya [Multilingual education of students of technical majors: the results of interuniversity interaction] // Ivanovskaya nauchnaya psihologo-pedagogicheskaya i metodicheskaya shkola: vklad v razvitie rossijskogo obrazovaniya: monografiya. Ivanovo: Ivan. gos. un-t. pp. 309–323.
20. Zhigalev B.A., Prokhorova A.A., Bezukladnikov K.E. (2022) Mul'tilingval'noe obuchenie budushchih specialistov: prepodavatel' vs inzhener [Multilingual education of future specialists: teacher vs. engineer] // Novye podhody v lingvodidaktike i pedagogicheskom obrazovanii: kollektivnaya monografiya. Nizhnij Novgorod: NGLU. 312 p.

Информация об авторах:

Прохорова А.А. – доктор педагогических наук, профессор кафедры непрерывного психолого-педагогического образования, Ивановский государственный университет (Иваново, Россия); профессор кафедры методики преподавания иностранных языков, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет (Пермь, Россия). E-mail: prohanna@yandex.ru

Сергеева О.В. – старший преподаватель кафедры русского и иностранных языков, Ивановский государственный энергетический университет им. В.И. Ленина (Иваново, Россия); аспирант, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет (Пермь, Россия). E-mail: ov-sergeeva@mail.ru

Ямкина И.А. – старший преподаватель кафедры русского и иностранных языков, Ивановский государственный энергетический университет им. В.И. Ленина (Иваново, Рос-

сия); аспирант, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет (Пермь, Россия). E-mail: roni12@yandex.ru

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Information about the authors:

Prokhorova A.A., D.Sc. (Education), Professor of the Department of Continuing Psychological and Pedagogical Education, Ivanovo State University (Ivanovo, Russia); Professor of the Department for Foreign Language Education of Perm State Humanitarian Pedagogical University (Perm, Russia). E-mail: prohanna@yandex.ru

Sergeeva O.V., Senior Lecturer of the Department of Russian and Foreign Languages, Ivanovo State Power Engineering University (Ivanovo, Russia); PhD Student of the Department for Foreign Language Education of Perm State Humanitarian Pedagogical University (Perm, Russia). E-mail: ov-sergeeva@mail.ru

Yamkina I.A., Senior Lecturer of the Department of Russian and Foreign Languages, Ivanovo State Power Engineering University (Ivanovo, Russia); PhD Student of the Department for Foreign Language Education of Perm State Humanitarian Pedagogical University (Perm, Russia). E-mail: roni12@yandex.ru

The authors declare no conflicts of interests.

Поступила в редакцию 26.10.2022; принята к публикации 07.11.2022

Received 26.10.2022; accepted for publication 07.11.2022